

# NEWS LETTER

Issue No. 43 April 2003

Monthly newsletter issued by the Amman Stock Exchange

Deposit number: 1565/9/1999



# أخبار البورصة

العدد الثالث والأربعون، نيسان ٢٠٠٣

نشرة إخبارية إعلامية شهرية تصدر عن بورصة عمان

رقم الإيداع لدى المكتبة الوطنية ١٩٩٩/٩/١٥٦٥

## Fourth General Assembly of the ASE

Under the chairmanship of H.E. Mr. Mohammed Saleh Horani, Chairman of the ASE board, and in the presence of Mr. Jalil Tarif, the Executive Manager, Dr. Ibrahim Abasi, the auditor, and Mr. Safwan Batayneh, the Jordan Securities Commission (JSC) representative, the fourth annual general assembly meeting of the ASE was held on March 27, 2003. The Board report's on ASE activities and future plans, as well as the audit's report on the ASE's budget, final statements, financial positions, the 2002 annual budget, revenues and expenses and the cash flow statements, and the estimated 2003 budget were discussed at the meeting and the annual report and financial statements were approved. During the meeting, several issues raised by the ASE members have been discussed.

## The ASE's Forth Annual Report

The ASE has issued its forth annual report, both in Arabic & English. The report reviews the ASE's major accomplishments during 2002, as well as the ASE's performance and the financial statements.

The report also includes a summary on the

## اجتماع الهيئة العامة الرابع لبورصة عمان

عقدت الهيئة العامة العادية لبورصة عمان اجتماعها السنوي الرابع بتاريخ ٢٧/٣/٢٠٠٣، برئاسة معالي السيد محمد صالح الحوراني رئيس مجلس الإدارة وبحضور السيد جليل طريف المدير التنفيذي للبورصة والدكتور إبراهيم العباسي مدقق حسابات البورصة ومندوب هيئة الأوراق المالية عطوفة السيد صفوان البطاينة. حيث تم خلال الاجتماع مناقشة واقرار تقرير مجلس الإدارة عن أعمال البورصة لعام ٢٠٠٢ وخطتها المستقبلية، والاستماع إلى تقرير مدقق حسابات البورصة عن ميزانيتها وحساباتها الختامية وأوضاعها المالية، بالإضافة إلى مناقشة الميزانية السنوية، وحسابات الإيرادات والمصاريف والتدفقات النقدية لسنة ٢٠٠٢، والموازنة التقديرية للبورصة للعام ٢٠٠٣، كذلك تم خلال الاجتماع مناقشة عدد من القضايا التي قام أعضاء البورصة باثارتها.

## التقرير السنوي الرابع لبورصة عمان

قامت بورصة عمان بإصدار تقريرها السنوي الرابع باللغتين العربية والإنجليزية والذي تم فيه استعراض أهم الإنجازات التي حققتها البورصة خلال عام ٢٠٠٢، كذلك أداء البورصة خلال الفترة نفسها والحسابات الختامية. كذلك يحوي

economic situation and the performance of macro economic indicators in the Kingdom. In addition to the Arab and International Stock Exchanges performance.

## The Egyptian Center for Economic Studies' Conference

Mr. Jalil Tarif, the Executive Manager, represented the ASE at a conference held by the Egyptian Center for Economic Studies on "The Reason for the Failure of Some Companies, International experiences and lessons learnt by Egypt" during a main paper entitled "Corporate Governance in Jordan" whereby corporate governance in public share holding companies and laws and regulations related to their work, shareholder rights, Board responsibilities, role of stakeholder groups in company management, transparency and disclosure of financial statements and material information, as well as an overview of international experiences in corporate governance, and company management in Jordan and the compatibility of those laws and regulations with international standards were all tackled. The main problems facing corporate governance, particularly, separation of Board functions from the Executive Management functions as well as the issue of combining the post of Chairman of the Board with that of CEO in one person, the need to have an adequate representation on the Board of non-executive members, and audit committees, were all raised for discussion.

## Employee Training

The ASE aims at developing and improving the skills of its employees in areas which are related to the securities industry and other ASE business;

التقرير نبذة عن الوضع الاقتصادي وتطور مؤشرات الاقتصاد الكلي في المملكة. بالإضافة إلى أداء البورصات العربية والعالمية.

## مؤتمر المركز المصري للدراسات الاقتصادية

شاركت بورصة عمان ممثلة بالمدير التنفيذي السيد جليل طريف في المؤتمر الذي عقده المركز المصري للدراسات الاقتصادية حول "لماذا انهارت بعض الشركات؟ ، التجارب الدولية والدروس المستفادة بالنسبة لمصر" من خلال ورقة عمل رئيسية بعنوان "التحكم المؤسسي (الحوكمة) في الأردن"، تحدث فيها عن التحكم المؤسسي في الشركات المساهمة والقواعد والقوانين التي يجب أن تحكم عملها والتي تتعلق بحقوق المساهمين ومسؤوليات مجلس الإدارة ودور أصحاب المصالح في إدارة الشركات بالإضافة للشفافية والإفصاح عن البيانات المالية والمعلومات الجوهرية، بالإضافة لنبذة عن التجارب الدولية في نظم التحكم المؤسسي وعن إدارة الشركات في الأردن ومدى انسجام هذه النظم والقوانين مع المعايير الدولية. كما تطرق إلى المشاكل الرئيسية التي تواجه التحكم المؤسسي وخاصة موضوع الفصل بين مهام مجلس الإدارة عن المهام المناطة بالإدارة التنفيذية والجمع بين وظيفة رئيس مجلس الإدارة والمدير العام في آن واحد، وكذلك ضرورة توفر عدد مناسب من الأعضاء غير التنفيذيين في مجلس الإدارة ولجان التدقيق.

## تدريب وتأهيل الموظفين

تسعى بورصة عمان إلى الاستثمار في موظفيها من خلال تدريبهم والارتقاء بمستواهم وصقل مهاراتهم في المجالات التي تغطي الأوراق المالية وجوانب العمل الأخرى في البورصة وذلك بهدف زيادة كفاءتهم وتطوير قدراتهم،

In this context:

- Mr. Nidal Hamdan, Head of the Administrative and Financial Department, took part in the seminar held by the Arab Academy for Financial and Banking Services, in cooperation with the US Banking Association, in Cairo on International Accounting Standards and financial statements.
- Mr. Mithqal Obeidat, Head of the Legal Department, participated in the meeting organized by the Cairo and Alexandria Stock Exchanges, in cooperation with the New York Stock Exchange, on Arbitration. An eminent group of experts presented their views on arbitration and its application.

## Disclosure of Financial Results

The JSC addressed the public shareholding companies that have not yet disclosed their initial results within the time limit set under the Disclosure Instructions, which is 45 days as of the end of fiscal year. They were informed that a delay in disclosure makes them liable to legal measures taken vis-à-vis those who are in breach, in accordance with the provisions of the Securities Law No. 76 of the year 2002. Up to March 15, 2003 there were 120 public shareholding companies that have disclosed their initial results against 69 who have failed to do so.

وفي هذا المجال:

- شارك السيد نضال الحمدان رئيس الدائرة الإدارية والمالية بالدورة التي عقدتها الأكاديمية العربية للعلوم المالية والمصرفية وبالتعاون مع اتحاد المصارف الأمريكية حول معايير المحاسبة الدولية واعداد القوائم المالية والتي عقدت في القاهرة.
- شارك السيد ميثقال عبيدات رئيس الدائرة القانونية بالملتقى الذي نظمه بورصتي القاهرة والإسكندرية بالتعاون مع بورصة نيويورك للأوراق المالية حول "التحكيم في الأوراق المالية". حيث قدم نخبة من الخبراء والممارسين شرحاً عن مفاهيم التحكيم وطرق تطبيقها.

## الإفصاح عن البيانات المالية للشركات المساهمة

خاطبت هيئة الأوراق المالية الشركات المساهمة العامة التي لم تقم بالإفصاح عن نتائج أعمالها الأولية خلال الفترة المحددة في تعليمات الإفصاح وهي (٤٥) يوماً من نهاية السنة المالية، حيث تم لفت نظر هذه الشركات إلى أن تأخير الإفصاح عن مواعيده المقررة سيعرضها إلى الإجراءات القانونية التي تتخذ بحق المخالفين وفقاً لاحكام قانون الأوراق المالية رقم (٧٦) لسنة ٢٠٠٢. ومما يجدر ذكره بأن عدد الشركات المساهمة العامة التي أفصحت عن نتائج أعمالها الأولية حتى تاريخ ٢٠٠٣/٣/١٥ بلغ (١٢٠) شركة في حين تخلفت (٦٩) شركة مساهمة عن تقديم البيانات المطلوبة.

## ASE Resolution

### The Executive Manager has decided the following:

- List the 11 million shares capital increase of Al Dawliya For Hotels & Malls Company, which emanated from private subscription, as of March 12, 2003. The company's paid in capital reached JD 52 million.
- Suspend the dealing on the shares of Jordan Marketing Company through the Second Market as of March 10, 2003, following the decision was taken by the company's General Assembly in its extra ordinary meeting of voluntary liquidation for the company.
- Suspend the dealing of the shares of Al-Ameen For Investments of March 23, 2003, until capital decreasing procedures are finalized.
- Suspend the trading on the shares of Rafia Industrial Company through the Second Market as of March 25, 2003, following the decision was taken by the company's General Assembly in its extra ordinary meeting of voluntary liquidation for the company.
- List the 600 thousand shares capital increase of Jordan International Insurance Company, which emanated from capitalization of retained earnings, as of March 30, 2003. The company's paid in capital reached JD 4.6 million.

## قرارات البورصة

### قرر المدير التنفيذي لبورصة عمان ما يلي:

- إدراج اسهم الزيادة في رأسمال الشركة الدولية للفنادق والأسواق التجارية والبالغة (١١) مليون سهم والتي تمت عن طريق الاكتتاب الخاص ليصبح رأسمال الشركة المكتتب به والمدفوع (٥٢) مليون دينار، وذلك اعتباراً من ٢٠٠٣/٣/١٢.
- تعليق التداول باسهم الشركة الأردنية للتسويق من خلال السوق الثاني اعتباراً من ٢٠٠٣/٣/١٠، وذلك بعد اجتماع الهيئة العامة غير العادي للشركة والذي تم فيه إقرار التصفية الاختيارية للشركة.
- تعليق اسهم شركة الأمين للاستثمار عن التداول اعتباراً من ٢٠٠٣/٣/٢٣، وذلك لحين الانتهاء من إجراءات تخفيض رأسمال الشركة.
- تعليق التداول باسهم شركة رافيا الصناعية للأكياس البلاستيكية من خلال السوق الثاني اعتباراً من ٢٠٠٣/٣/٢٥، وذلك بعد اجتماع الهيئة العامة غير العادي للشركة والذي تم فيه إقرار التصفية الاختيارية للشركة.
- إدراج اسهم الزيادة في رأسمال شركة الأردن الدولية للتأمين والبالغة (٦٠٠) ألف سهم والتي تمت عن طريق رسملة الأرباح المدورة ليصبح رأسمال الشركة المكتتب به والمدفوع (٤,٦) مليون دينار، وذلك اعتباراً من ٢٠٠٣/٣/٣٠.

## ASE's Performance During March

The trading volume of the ASE reached JD 46.1 million during March, which witnessed 21 trading days. The trading value on ASE till the end of March reached JD 149.1 million, compared with JD 220.1 million to the same span of 2002. The general price index, weighted by market capitalization, closed at 170.38 points at the end of March, an increase of 0.21% of 2002 closing.

### ASE's Performance Indicators

	% Change	شباط February	آذار March	
Trading volume (JD million)	58.4	29.1	46.1	حجم التداول (مليون دينار)
Avg. Daily Trading Value (m)	4.8	2.1	2.2	المعدل اليومي لحجم التداول (مليون)
No. of Traded Shares (m)	51.2	17.2	26.0	عدد الأسهم (مليون)
No. of Contracts (thousand)	82.9	18.1	33.1	عدد العقود (بالآلف)
No. of Bonds Traded (th)	3.7	2.7	2.8	عدد السندات المتداولة (بالآلف)
Value of Bonds Traded (JD m)	133.3	0.6	1.4	قيمة السندات المتداولة (مليون)
Market Capitalization (JD m)	3.6	4846.8	5020.7	القيمة السوقية (مليون)

## Foreign Investment

- The value of shares purchased by Non-Jordanians in March equaled JD3.3 million, 51.5% of which were purchased by Non-Arabs.
- The value of shares sold by Non-Jordanians was JD3.1 million, 93.5% of which were sold by Arabs.

## أداء البورصة خلال شهر آذار

بلغ حجم التداول في بورصة عمان خلال شهر آذار (٤٦,١) مليون دينار، سجل على مدى (٢١) يوم تداول. فيما بلغ حجم التداول التراكمي منذ بداية العام وحتى نهاية شهر آذار (١٤٩,١) مليون دينار مقارنة مع ما قيمته (٢٢٠,١) مليون دينار لنفس الفترة من العام الماضي، أما بالنسبة لحركة أسعار الأسهم فقد أغلق الرقم القياسي العام المرجح بالقيمة السوقية لشهر آذار عند (١٧٠,٣٨) نقطة، بارتفاع نسبته (٠,٢١٪) مقارنة مع بداية العام.

### مؤشرات أداء البورصة

## الاستثمار الأجنبي

- بلغت قيمة الأسهم المشتراة من قبل غير الأردنيين خلال شهر آذار (٣,٣) مليون دينار، منها (٥١,٥٪) لمستثمرين غير عرب.
- بلغت قيمة الأسهم المباعة من قبل غير الأردنيين (٣,١) مليون دينار، منها (٩٣,٥٪) تم بيعها من قبل مستثمرين عرب.

- During this month, net Non-Jordanian investments showed a positive balance of JD0.2 million.
- By the end of March, shares owned by non-Jordanians represented 37.5% of ASE capitalization, 28.1% of which are owned by Arab investors and 9.4% by Non-Arabs.

#### الشركات العشر الأكثر انخفاضاً في أسعار أسهمها

##### Lowest Ten Performers

Company's Name	% ↓	الإغلاق Closing	اسم الشركة
Jordan National Shipping Lines	8.4	1.86	الخطوط البحرية الوطنية الأردنية
Specialized Jordanian Investments	7.4	0.87	الأردنية للاستثمارات المتخصصة
Arabian Seas Insurance	5.7	0.66	البحار العربية للتأمين
Jordan Express Tourist Transport	5.7	0.66	التقليبات السياحية/جت
Jordan Dairy	4.8	3.00	الألبان الأردنية
The Arab International Food Factories	4.8	1.20	المصانع العربية الدولية للأغذية والاستثمار
Jordan Industries & Match / Jimco	4.7	0.82	الصناعات والكبريت / جيمكو
Ittihad Schools	4.4	0.86	مدارس الاتحاد
Union Advanced Industries	4.0	1.90	الاتحاد للصناعات المتطورة
Jordan French Insurance	4.0	2.40	الأردنية الفرنسية للتأمين

#### Week of 'Jordan Think Big' 3: Jordan First

The ASE participated in the Week of 'Jordan Think' Big 3: Jordan First, organized by the Hashemite University on March 9-13. It was inaugurated by H.E Minister of Higher Education, on behalf of his Majesty King

- بلغ صافي استثمار غير الأردنيين خلال هذا الشهر (٠.٢) مليون دينار.

- شكلت الأسهم المملوكة من قبل غير الأردنيين (٣٧.٥٪) من القيمة السوقية للبورصة في نهاية آذار، منها (٢٨.١٪) لمستثمرين عرب، و(٩.٤٪) لغير العرب.

#### الشركات العشر الأكثر ارتفاعاً في أسعار أسهمها

##### Top Ten Performers

Company's Name	% ↑	الإغلاق Closing	اسم الشركة
Beit Al-Mal Saving & Investment	60.5	1.22	بيت المال للتادار والاستثمار للإسكان
Specialized Invs.Compounds	23.3	0.74	التجمعات الاستثمارية المتخصصة
Dar Al-Dawa Development & Investment	21.1	6.55	دار الدواء للتنمية والاستثمار
Unified Co. For Organizing Land Transport	20.4	0.65	الموحدة لتنظيم النقل البري
Al-Ahlia Commercial Centers	20.3	0.83	الأهلية للمراكز التجارية
Arab Banking Corp.	18.6	1.40	بنك المؤسسة العربية
Jordan Kuwait Bank	17.5	4.02	البنك الأردني الكويتي
Jerusalem Insurance	15.9	1.75	القدس للتأمين
National Portfolio Securities	15.2	0.76	المحفظة الوطنية للأوراق المالية
Arab International Hotels	14.3	1.60	العربية الدولية للفنادق

#### اسبوع على قدر أهل العزم ٣: الأردن أولاً

شاركت بورصة عمان بأسبوع على قدر أهل العزم ٣: الأردن أولاً الذي نظمته الجامعة الهاشمية في الفترة من ٣/٩-٣/١٣، والذي قام بافتتاحه مندوباً عن جلالة الملك عبدالله الثاني

Abdullah the II; and was attended by many visitors, teaching staff and students from the university. The ASE booth offered its visitors an overview of the ASE work and the legislative, technical and quantitative developments that have affected the ASE over the recent years. Many pamphlets and the ASE publications were handed out to raise investment awareness among visitors in general and university students in particular.

حفظه الله معالي وزير التعليم العالي، بحضور العديد من الزوار وأعضاء هيئة التدريس وطلاب الجامعة. حيث قُدم لزوار جناح البورصة شرحاً عن عمل بورصة عمان، والتطورات التشريعية والتقنية والكمية التي شهدتها البورصة خلال السنوات الأخيرة. كما تم توزيع العديد من منشورات ومطبوعات البورصة بغية بث الوعي الاستثماري بين الزوار بشكل عام وبين طلاب الجامعة بشكل خاص.

## General Assembly Meetings for Listed and Traded Companies

## اجتماعات الهيئات العامة للشركات المدرجة والمتداولة في بورصة عمان

Company's Name	التوزيعات النقدية Cash Dividends	تاريخ الاجتماع GA Date	اسم الشركة
Century Investment Group	-	23/3/2003	مجموعة العصر للاستثمار
Middle East Insurance	10%	25/3/2003	الشرق الأوسط للتأمين
Jordan Steel	20%	26/3/2003	حديد الأردن
Export and Finance Bank	-	27/3/2003	بنك الصادرات والتمويل
Jerusalem Insurance	10%	27/3/2003	القدس للتأمين
National Portfolio Securities	-	29/3/2003	المحفظة الوطنية للأوراق المالية
Jordan Insurance	7.25%	29/3/2003	التأمين الأردنية
Jordan Investment Trust	6%	30/3/2003	الثقة للاستثمارات الاردنية
Jordan New Cable	8%	30/3/2003	الكابلات الأردنية الحديثة
Real Estate Inv.	-	30/3/2003	العقارية التجارية/ عقاركو
National Petroleum	-	31/3/2003	البتروال الوطنية
Pearl Sanitary Paper	10%	31/3/2003	اللؤلؤ لصناعة الورق الصحي
Irbid District Power	10%	31/3/2003	كهرباء اربد
Jordan Ceramic Industries	10%	31/3/2003	مصانع الخزف الأردنية
Arab Financial Investment	-	31/3/2003	العربية للاستثمارات المالية
Jordan Trading Facilities	-	3/4/2003	التسهيلات التجارية الأردنية
Arab Jordanian Insurance Group	-	5/4/2003	المجموعة العربية الأردنية للتأمين
Delta Insurance	-	6/4/2003	دلتا للتأمين
Petra Tourist Transport	-	7/4/2003	البتراء للنقل السياحي

Company's Name	التوزيعات النقدية Cash Dividends	تاريخ الاجتماع GA Date	اسم الشركة
Specialized Trading and Investments	-	8/4/2003	المتخصصة للتجارة والاستثمارات
National Aluminum Industries	6%	9/4/2002	الوطنية لصناعات الألمنيوم
Housing Bank for Trade & Finance	15%	9/4/2003	بنك الإسكان للتجارة والتمويل
Jordan Center for International Trade	-	9/4/2003	المركز الأردني للتجارة الدولية
Al-Zarqa Educational & Investment	-	10/4/2003	الزرقاء للتعليم والاستثمار
Universal Modern Industries	-	10/4/2003	العالمية الحديثة لصناعة الزيوت النباتية
International Silica Industries	-	10/4/2003	الدولية لصناعة السيليكا
The Arab Pharmaceutical Manufacturing	20%	10/4/2003	العربية لصناعة الأدوية
Union Bank Saving & Investment	8%	10/4/2003	بنك الاتحاد للادخار والاستثمار
Middle East International Investment Group	-	13/4/2003	مجموعة الشرق الأوسط للاستثمارات الدولية
Nutri Dar	-	14/4/2003	دار الغذاء
Jordan Sulpho Chemicals	-	14/4/2003	السلفوكيماويات الاردنية

## 12 Million Visitors to ASE's Website

The number of visitors to the ASE website reached 12 million during March. The number of visitors for the ASE's website from the beginning of the year reached 30.1 million, compared to 7.6 million during the same period of 2002.

## ١٢ مليون زائر لموقع البورصة على الإنترنت

بلغ عدد الزائرين لموقع البورصة خلال شهر آذار حوالي (١٢) مليون زائر، وبذلك يبلغ عدد الزائرين لموقع البورصة منذ بداية العام (٣٠,١) مليون زائر مقارنة مع (٧,٦) مليون زائر لنفس الفترة من العام الماضي.

## Amman Stock Exchange

Arjan - Near Ministry of Interiors

هاتف ٥٦٦٤٠٨١ - ٥٦٦٤١٠٩ فاكس ٥٦٦٤٠٧١ ص.ب ٢١٢٤٦٦ عمان ١١٢١ - الأردن

Tel. 5664081 - 5664109 Fax 5664071 P.O. Box 212466 Amman 11121 - Jordan

البريد الإلكتروني : info@ase.com.jo

الموقع على شبكة الإنترنت : www.ase.com.jo

## بورصة عمان

عرجان - قرب وزارة الداخلية